

INSTITUT FRANCAIS DE PONDICHERY (FRENCH INSTITUTE OF PONDICHERY)

RECENT PUBLICATIONS (2012-2013)

INDOLOGY/INDOLOGIE

TAMIL STUDIES / ETUDES TAMOULES

Bibliotheca Malabarica: Bartholomäus Ziegenbalg's Tamil Library.

An annotated edition and translation by Will Sweetman with R. Ilakkuvan, Collection Indologie n° 119, IFP/EFEO, 2012, 153 p.

Language: English. **350 Rs (17 €)**. ISBN (IFP): 978-81-8470-192-0. ISBN (EFEO): 978-2-85539-127-4.



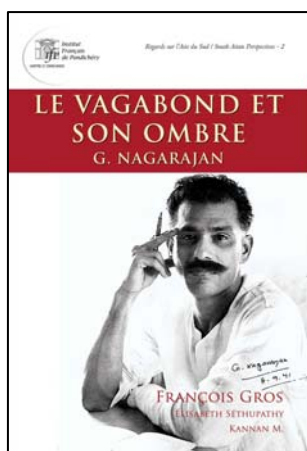
The *Bibliotheca Malabarica* is an annotated catalogue of Tamil manuscripts collected by the missionary Bartholomäus Ziegenbalg during his first two years in India (1706–1708). The third section of this catalogue, consisting of 119 entries covering works of Hindu and Jaina provenance, provides a fascinating insight into Tamil literary works in wide circulation on the eve of colonialism. The introduction assesses the character of Ziegenbalg's library in the context of the sources from which he obtained manuscripts. Will Sweetman's translation is then augmented by annotations which identify the works and comment on Ziegenbalg's view of them. It identifies for the first time one text — the *Tirikāla cakkaram* — which was formative for Ziegenbalg's view of Hinduism from his earliest letters from India to his *magnum opus*, the *Genealogia der malabarischen Götter* (1713). A concluding chapter considers other Tamil works mentioned in Ziegenbalg's writings after 1708.

Keywords: Tamil literature, manuscript culture, Orientalism, mission history

Le vagabond et son ombre : G. Nagarajan : romans et récits tamouls.

Présentés et traduits par François Gros avec le concours d'Élisabeth Séthupathy ; English Introduction by Kannan M. Regards sur l'Asie du Sud / South Asian Perspectives n° 2, Institut Français de Pondichéry, 2013, 267 p.

Language: French, English. **650 Rs (28 €)**. ISBN: 978-81-8470-197-5



In GN's stories, for the first time in Indian literature, and extraordinarily in Tamil literature, we encounter a world of marginal hopeless human beings crawling like "ants on a Mobius strip", devoid of any of the typical traditional "Indian" elements of transcendence or salvation. Here we are in a Tamil world which is totally devoid of metaphysics, not particularly "Indian," where there is only the sky above everyone, secular to the core, in which we find human beings immersed in their quotidian happiness and miseries, floating around like the Meidosems of Henri Michaux, with their narrator observer swimming above them.

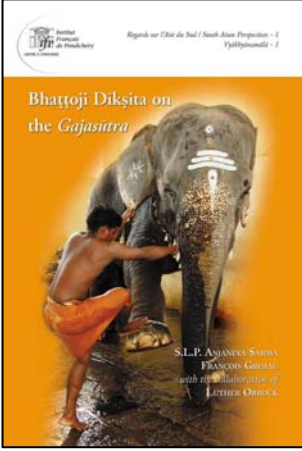
Keywords: Contemporary Tamil literature, G. Nagarajan, French translation

SANSKRIT STUDIES / ÉTUDES SANSKRITES

Bhaṭṭoji Dīkṣita on the Gajasūtra.

S.L.P. Anjaneya Sarma, François Grimal with the collaboration of Luther Obrock, Regards sur l'Asie du Sud / South Asian Perspectives n° 1. Vyākhyānamālā n° 1, Institut Français de Pondichéry, 2013, iii, 136 p.

Language: Sanskrit, English. **450 Rs (21 €)**. ISBN: 978-81-8470-196-8.



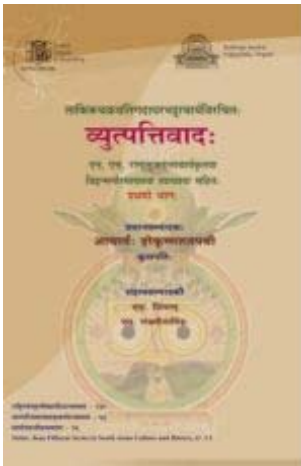
The present volume offers a glimpse into early modern commentaries in the field of *vyākaraṇa*, the discipline of grammar. The selection at hand is comprised of three commentaries of Bhaṭṭoji Dīkṣita, the 17th century Mahārāṣṭrian brahmin writing in Benares, on the *sūtra* 1.3.67 of the *Aṣṭādhyāyī*, often called the *Gajasūtra* after the elephants that feature so prominently in its examples. The present authors have chosen these specific commentaries on this particular *sūtra* since they are exemplary in regard to their subject; Bhaṭṭoji's analysis and interpretation of the *sūtra* both takes into account much previous scholarship on the *sūtra* and leads later scholars to further discussions that take up the subtleties of Bhaṭṭoji's position — often in critical ways. Furthermore, the method and style of his commentaries here reproduced and translated are in many ways emblematic of the style of early modern Sanskrit intellectuals.

Keywords: Sanskrit, Paninian Grammar, Sanskrit Commentaries, Bhaṭṭoji Dīkṣita

Tārkikacakravartī Gadādharaḥattācāryaviracitah Vyutpattivādah N. S. Rāmānujatātācāryakṛtayā: Vidvanmanoramākhyayā Vyākhyayā Sahitaḥ. Volume 2.

General editor Harekrishna Satapathy ; associate editors F. Grimal, S. Lakshminarasimham, Rashtriya Sanskrit Vidyapeetha Publication Series; no. 266 / Steles: Jean Filliozat Series in South Asian Culture and History; no 1.2, Institut Français de Pondichéry / Rashtriya Sanskrit Vidyapeetha-Tirupati, Pondicherry-Tirupati, 2012, xiii, 371 p.

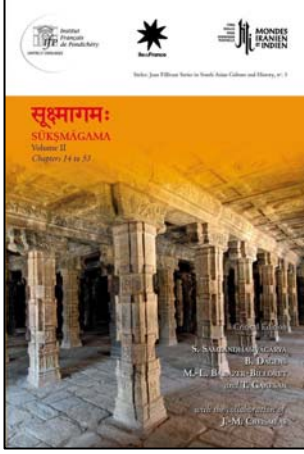
Language: Sanskrit. (**Distributed by the RSV, Tirupati / Diffusé par le RSV, Tirupati**). ISBN: 978-81-8470-191-3.



Sūkṣmāgama. Volume II. Chapters 14 to 53.

S. Sambandhaśivācārya, B. Dagens, M.-L. Barazer-Billoret and T. Ganesan with the collaboration of J.-M. Creisméas, Steles: Jean Filliozat Series in South Asian Culture and History n° 3, IFP, 2012, clxxiii, 403 p.

Language : Sanskrit, English. **800 Rs (35 €)**. ISBN: 978-81-8470-190-6



This second volume of the *Sūkṣmāgama* critical edition contains descriptions of a variety of rites and ceremonies concerning divinities and humans, mostly performed in the temple. Many of them are in the form of festivals celebrated in honour of Śiva and the Goddess. Others include anointing the *Liṅga* with a continuous flow of liquids, less well known ceremonies connected with the Goddess, special rites exclusively performed for the sake of kings, as well as ordeals and an interesting and unusual chapter dealing with the organisation of the temple personnel.

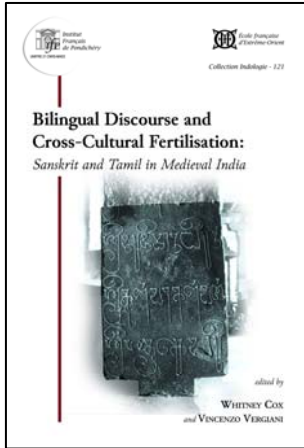
This volume has been prepared and published with the help of Région Île-de-France (Programme ARCUS Île-de-France – Inde)

Keywords: śaiva, śaivasiddhānta, āgama, ritual

Bilingual Discourse and Cross-Cultural Fertilisation: Sanskrit and Tamil in Medieval India.

Edited by Whitney Cox and Vincenzo Vergiani, Collection Indologie n° 121, Institut Français de Pondichéry / Ecole française d'Extrême-Orient, 2013, x, 466 p.

Language: English. **900 Rs (38 €)**. ISBN (IFP): 978-81-8470-194-4. ISBN (EFEO): 978-2-85539-129-8.



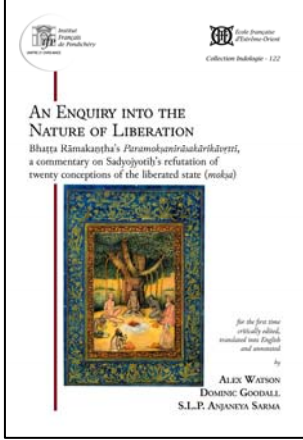
This collection of essays aims to trace the exchanges, responses, affinities and fissures between the worlds of Sanskrit and Tamil literary cultures in the medieval period. The literati who produced the works in these languages moved freely between domains that earlier Indological scholarship has tended to compartmentalise. The eleven studies presented in this volume strive to move beyond this narrow perspective and thus do justice to the richness and complexity of the cultural synthesis that took shape in South India in this period. By looking at the articulation of identities, practices, and discourses in texts of a range of genres composed in Tamil and Sanskrit (as well as Prakrit and Malayalam), these essays supply a picture of South India in the medieval period that is unique in its historical depth and conceptual complexity and demonstrate innovative ways to investigate and problematise cross-cultural phenomena, while suggesting how much work yet remains to be done.

Keywords: Sanskrit, Tamil, medieval, cultural and intellectual history, transculturation

An Enquiry into the Nature of Liberation : Bhaṭṭa Rāmakaṇṭha's Paramokṣanirāsakārikāvṛtti, a commentary on Sadyojyotiḥ's refutation of twenty conceptions of the liberated state (mokṣa).

For the first time critically edited, translated into English and annotated by Alex Watson, Dominic Goodall, S.L.P. Anjaneya Sarma, Collection Indologie n° 122, Institut Français de Pondichéry / Ecole française d'Extrême-Orient, 2013, 508 p.

Language: Sanskrit, English. **900 Rs (38 €)**. ISBN (IFP): 978-81-8470-195-1. ISBN (EFEO): 978-2-85539-130-4.



This book presents a short philosophical treatise in which twenty rival theories of the liberated state (*mokṣa*) are introduced and countered, and a long, discursive commentary that explores and develops the arguments that the treatise advances or implies. The original treatise comprises fifty-nine Sanskrit verses composed by Sadyojyotiḥ (c. 675–725 AD), the earliest named Śaiva philosopher of the Mantramārga of whom works survive. The commentator, Bhaṭṭa Rāmakaṇṭha (c. 950–1000 AD), was a Kashmirian whose writings systematised the doctrines of the classical Śaiva Siddhānta, for some centuries the dominant school of tantric Śaivism.

Presented here is a first critical edition of these interlinked works and a richly annotated English translation. A lightly annotated introduction lays out clearly the ideas that the edited texts expound. Their study casts light not only on the history of Śaiva thought, but also on a number of religio-philosophical doctrines for which little other testimony survives.

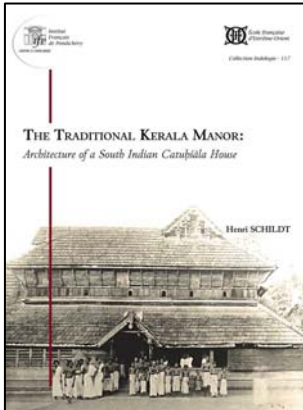
Keywords: Liberation (*mokṣa*), Śaiva siddhānta, Indian philosophy, Hindu theology, Śaivism, Sanskrit philology, Sadyojyotiḥ, Rāmakaṇṭha

HISTORY, ART AND ARCHAEOLOGY / HISTOIRE, ART ET ARCHÉOLOGIE

The Traditional Kerala Manor: Architecture of a South Indian Catuḥśāla House.

Henri Schildt, Collection Indologie n° 117, IFP/EFEO, 2012, xiv, 473 p., including 176 p. of b&w plates

Language: English. **1400 Rs (60 €)**. ISBN (IFP): 978-81-8470-189-0. ISBN (EFEO): 978-2-85539-126-7.



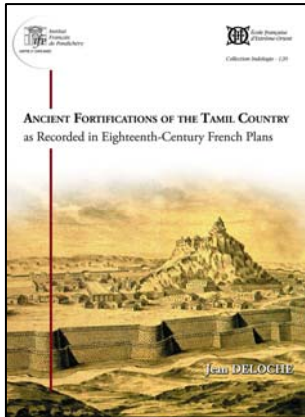
This work describes the feudal late mediaeval high-caste Kerala house. It lays particular emphasis upon the so-called 'four-house' mansion, called *catuḥśāla* in Sanskrit and *nālukeṭtu* in Malayalam, the vernacular of Kerala. This palatial kind of mansion is regarded as ritually 'complete' and, as such, appropriate — according to local Sanskrit treatises on architecture —, to the feudal clergy, royalty and aristocracy. The work describes the architecture of thirty historic houses of this type, highlighting their relation to Sanskrit architectural theory and to brahminical codes of daily life and ritual. It concludes with an attempt to present an overview of the notion of the architectural and ritual space of these houses as a microcosm.

Keywords: architecture, palatial house, Kerala

Ancient Fortifications in the Tamil Country as Recorded in Eighteenth-Century French Plans.

Jean Deloche, Collection Indologie n° 120, IFP/EFEO, 2013, viii, 139 p. incl. ill.

Language: English. **700 Rs (30 €)**. ISBN (IFP): 978-81-8470-193-7. ISBN (EFEO): 978-2-85539-128-1.



Today, very few Indians know that, in the eighteenth century, the southern part of the peninsula was richly studded with fortifications, great and small, as most of them were dismantled by the British at the beginning of the nineteenth century. These strongholds, some of which had considerable administrative or political importance, were once crowded with large bodies of troops and resounded to the blaring noise of the guns; now they are completely abandoned and silent. In addition to this, temples, edifices dedicated to the service of gods, were also used as forts, though no vestiges of military structures are found around their enclosures today. Fortunately, eighteenth-century French engineers have drawn the plans of several of these defence works. These magnificent watercolour plans preserved in the French Archives are presented here: they illustrate in an extraordinarily precise and explicit manner the technological level of the South Indian fortifications and enable us to comprehend the role they played in the life of the Tamil Country.

Keywords: French plans, Tamilnadu, Forts, Fortified temples

To order, contact:

Institut Français de Pondichéry

P. B. 33, 11, St. Louis Street,

Pondicherry-605001, INDIA

Ph: +91-413-2231660 / 661. Fax: +91 413-2231605

E-mail: library@ifpindia.org

Website: <http://www.ifpindia.org/-Publications-.html>